



# IL ZUOZINGHER

## CAUSA | WEGEN COVID 19

**Radunanza cumünela dals 29 avrigl spusteda, nouva data indefinida**

**Gemeindeversammlung vom 29. April wird bis auf Weiteres verschoben**

### **Drouvan els agüd**

Fer lur cumischius? Pasts cuschinos? Ün lö da quarantena?

### **Brauchen Sie Hilfe?**

Ihre Einkäufe erledigen? Gekochte Mahlzeiten?  
Einen Quarantäneort?

### **Fnestrigl resta serro**

Contact: 9 - 11.30 e 14 - 17  
termins tenor cunvegna

### **Schalter geschlossen**

Kontakt: 9 - 11.30 und 14 - 17 Uhr  
Termine nach Vereinbarung

Chesa Cumünela | Gemeindeverwaltung  
+41 81 851 22 22 oder info@zuoz.ch



[www.zuoz.ch](http://www.zuoz.ch)



**Cheras Zuozingras, chers Zuozinghers,  
chers giasts**

## **Cosmopolitic, dinamic, sgür da se stess, genuin ed amiaivel**

Que sun attributs, culs quèls la populaziun da Zuoz s'identifichescha e viva. Güst in da quels temps extraordinaris scu uossa es que a mieu avis important cha nus ans concentrains sün nossas abiliteds e lavurains permanentamaing vi da la consolidaziun e l'ingrandimaint da la spüerta qualitativa. Eau sun consciaint dal fat cha las prioriteds persunelas sun ün pô differentas illa situaziun actuela. Ma cumünai-velmaing pudains nus eir superer quista crisa, ans rinfurzer ed ir incunter al futur.

L'administraziun cumünela serva scu post da consultaziun a tuot quels chi haun dabsögn d'agüd in quist temp melsgür. Ch'Ellas/Els fetschan adöver da quista pussibiled! Nus coordinains gugent la cumpra da mangiativas e da roba da mincha di u da medicamaints. Ellas/Els paun annunzcher Lur giavüsch sainz'esiter – nus essans cò per güder! Ch'Ellas/Els observan per plaschair las directivas dal cussagl federel e da la regenza chantunela, restan saun(a)s, e – fich important: ch'Ellas/Els nu perdan mê la spranza!

Quista es la prüm'ediziun repassada dal «Zuozingher»; il föglet cumpario in futur trais voutas l'an. Nus Als giavüschains buna lectüra ed ans allegrains d'inscuters interessants in vschinauncha u in chesa cumünela.

Cordielmaing  
Pel cussagl cumünel da Zuoz  
Andrea Gilli, president

**Liebe Zuozerrinnen und Zuozerr,  
liebe Gäste**




## **Weltoffen, dynamisch, selbst- bewusst, bodenständig und freundlich**

Das sind Attribute mit denen sich die Zuozerr Bevölkerung identifiziert und auch lebt. Gerade in solch ausserordentlichen Zeiten wie diesen ist es meiner Meinung nach wichtig, dass wir uns auf unsere Fähigkeiten konzentrieren und stetig an der Stärkung und dem Ausbau des qualitativen Angebotes arbeiten. Ich bin mir bewusst, dass in der momentanen Situation die persönlichen Prioritäten etwas anders liegen. Aber gemeinsam werden wir auch diese Krise meistern und gestärkt in die Zukunft gelangen.

Die Gemeindeverwaltung dient allen als Anlaufstelle für Hilfe in dieser Zeit der Unsicherheit. Bitte nutzen Sie diese Möglichkeit. Gerne koordinieren wir den Einkauf von Lebensmitteln und Gütern des täglichen Bedarfs oder von Medikamenten. Zögern Sie nicht und melden Sie uns Ihr Anliegen, denn wir sind für Sie da! Halten Sie sich an die Weisungen des Bundesrates und der Kantonsregierung, bleiben Sie gesund und verlieren Sie auf keinen Fall die Hoffnung.

Sie halten die erste überarbeitete Ausgabe des «Zuozingher» in Händen, welche neu dreimal jährlich erscheinen wird. Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre und freuen uns auf baldige interessante Begegnungen im Dorf oder im Gemeindehaus.

Herzlich  
Für den Gemeinderat Zuoz  
Andrea Gilli, Präsident

-  Infurmaziun | Information
-  Pagina d'Internet | Website, Mail
-  Annunzcha | Anmeldung

## **La schlitteda in visita a Zuoz**

Ils 1. favrer es gnida realiseda per la prüma vouta üna schlitteda da Bever a Zuoz. Quattordesch schlittas ornadas cun art, chavals decoros in culuors variedas ed ils participants in vstieus ed unifuormas tradiziunels haun dalletto taunt ad indigens scu eir a giasts. Ün vegl üsit engiadinais chi vela la paina da gnir mantgnieu, eir scha la «tschercha d'üna spusa» vain hoz fatta ün pô in otra maniera.

## **La Schlitteda zu Besuch in Zuoz**

Zum ersten Mal führte am 1. Februar die Schlitteda von Bever nach Zuoz. Vierzehn kunstvoll verzierte Schlitten, bunt geschmückte Pferde und die Teilnehmer in traditionellen Gewändern und Uniformen erfreuten Einheimische und Gäste gleichermaßen. Ein alter Engadiner Brauch, der es Wert ist, am Leben erhalten zu werden, auch wenn die «Brautschau» heutzutage wohl etwas anders abläuft.



Daniel Zaug



## Aperitiv per novdomicilios

Ils 19 schner ho la vschinauncha invido a tuot ils abitants chi sun gnies a ster a Zuoz düraunt l'an 2019. Circa 30 personas sun seguidas a l'invid ed haun giodieu ün zievamezdi vario e divertent illa sela da manger dal Lyceum Alpinum. Sper las preschantaziuns da Patrick Steger sur da Zuoz e da Dr. Christoph Wittmer davart il Lyceum ho suno la furmazion da musica indigena «The Alpine Rovers» ün pêr classikers irlandais ed ho tratgnieu fich bain als preschaints. L'occurrenza ho d'üna vart offriü la pussibillited d'imprender a cugnuscher als impiegos da l'administraziun cumünela e da l'otra vart da fer novvas cugnuschentschas.

## Apéro für Neuzuzüger

Am 19. Januar lud die Gemeinde alle Einwohner ein, die 2019 nach Zuoz gezogen sind. Rund 30 Personen folgten der Einladung und genossen einen abwechslungsreichen und unterhaltsamen Nachmittag im Speisesaal des Lyceums Alpinum. Neben den Präsentationen von Patrick Steger über Zuoz und von Dr. Christoph Wittmer über das Lyceum spielte die einheimische Musikformation «The Alpine Rovers» ein paar irische Klassiker und unterhielt die Anwesenden aufs Beste. Der Anlass bot die Möglichkeit, einerseits die Angestellten der Gemeindeverwaltung kennenzulernen andererseits neue Bekanntschaften zu schliessen.

Um unseren jungen Gästen und Einheimischen einen spannenden Aufenthalt im Familiendorf Zuoz bieten zu können, suchen wir für die Sommersaison (1. Juli bis 14. August 2020) eine/n

## Kinderanimateur/in

Du bist kreativ, sportlich, bewegst dich gerne in der Natur und hast Freude am Umgang mit Kindern, sprichst Deutsch und Italienisch und kannst Dich auch auf Englisch verständigen – Rätoromanisch wäre optimal.

Du bist verantwortungsbewusst und verfügst über die nötige Sensibilität für verschiedene Kulturen und Erziehungsmethoden.

Du arbeitest gerne selbständig und hast Erfahrung in der Betreuung und Unterhaltung von Kindergruppen (Skischule, Pfadi, Jungwacht oder andere Ferienlager). Idealerweise verfügst Du über eine pädagogische Ausbildung.

→] Bewerbungen an: [info@zuoz.ch](mailto:info@zuoz.ch)

## Publicaziuns ufficialas simpel e svelt sün üna vista

## Amtliche Publikationen einfach und rasch auf einen Blick

 <https://info.engadin.online>



# Zuoz 2025



Interesse da piglier part ad üna da las gruppas da lavur?

- Plaz/minz da a vschinauncha
- Purtum
- Scoula/lingua

Interessiert an der Teilnahme einer der Arbeitsgruppen?

- Plaz/Dorfzentrum
- Purtum
- Schule/Sprache

## Strategia 2025 – program d'acziun Strategie 2025 – Aktionsprogramm

Champ d'acziun   Aktionsfeld	Activited   Aktivität
Communicaziun Kommunikation	Surlavurer la strategia da la comunicaziun integrativa, definiziun da las gruppas da contact scu eir ils mezs e chanel da comunicaziun Überarbeitung integrative Kommunikationsstrategie, Definition Ansprechgruppen und Kommunikationsmittel und -Kanäle
L'importanza da la lingua rumantscha Rolle Romanische Sprache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Definiziun, sfidas per l'avenir</li> <li>• Identificaziun da vschinaunchas cun sfidas sumgiaintas</li> <li>• Propostas da soluziuns a media vista</li> <li>• Analyse Ist-Zustand, Definition Herausforderungen in Zukunft</li> <li>• Identifikation Gemeinden mit ähnlichen Herausforderungen</li> <li>• Mittelfristige Lösungsvorschläge</li> </ul>
Svilup d'üna strategia da furmazion Bildungsstrategie Zuoz/Plaiv mit Lyceum Alpinum u.a.	Elavuraziun strategia e models da furmazion per l'avenir Erarbeitung zukünftiger Bildungsstrategie und -modelle
Furmaziun areal da la staziun Arealentwicklung Bahnhof	Collavuraziun cun la Viafier retica ed oters partenaris Zusammenarbeit mit RHB u.a. Partnern
Analisa da potenzial Potenzialanalyse Resgia, Purtum, Plagnoula	Elavuraziun analisa d'utilisaziun Erarbeitung Nutzungsanalyse
Animaziun Plaz/minz Aktivierung Plaz/Dorfzentrum	Elavuraziun d'ün concept per il svilup Erarbeitung Konzept für Entwicklung Plaz, La Tuor, Chesa Planta Suot
Concept per la misteranza Konzeption Gewerbe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analisa dal stedi effectiv</li> <li>• Sclarimaint   definiziun dal potenzial per l'avenir</li> <li>• Analyse Ist-Zustand</li> <li>• Abklärung   Definition Zukunftspotentiale</li> </ul>
Turissem Tourismus	Sclarimaint   definiziun dal potenzial per l'avenir Abklärung   Definition Zukunftspotentiale
Concept d'allogi Beherbergungskonzept Zuoz/Plaiv	Creer cundiziuns da basa Rahmenbedingungen schaffen
Collavuraziun Zusammenarbeit ESTM AG	Sclarimaint   definiziun dal potenzial per l'avegnir Abklärung   Definition Zukunftspotenziale
Rinforz da l'agronomia Aktivierung Landwirtschaft	Sclarimaint   definiziun dal potenzial per l'avegnir Abklärung   Definition Zukunftspotenziale
Svilup dürabel – natüra Nachhaltige Entwicklung Natur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retschercha   definiziun potenziels per l'avenir</li> <li>• Communicaziun</li> <li>• Abklärung   Definition Zukunftspotenziale</li> <li>• Kommunikation</li> </ul>
Cultura Kultur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Creer üna cumischion da cultura, elavuraziun lezchas e böts</li> <li>• Definer champs d'acziuns e cooperaziuns</li> <li>• Kulturkommission schaffen, Erarbeitung Aufgaben und Ziele</li> <li>• Aktionsfelder und Kooperationen definieren</li> </ul>
Provedimaint d'ova Wasserversorgung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analisa dal stedi effectiv</li> <li>• Definiziun da las accziuns da cuorta düreda, planisaziun d'ün lej da bagn e d'ün indriz per innaiver</li> <li>• Analyse Ist-Zustand</li> <li>• Definition kurzfristige Handlungen, Planung Badesee und Beschneigung</li> </ul>
Finanzas Finanzen	Plaun da finanzas detaglio fin 2025 Detaillierter Finanzplan bis 2025



## Tschernas da Chalandamarz 2020

In dumengia ils 1. marz 2020 haun gieu l'ò las tschernas tradiziunelas da Chalandamarz a Zuoz. Adonta dal virus Corona s'haun participos 35.6% da la populaziun a las tschernas. Que es i'l ram dals ultims ans.

Pel Cussagl cumünel stavan a disposiziun per üna reelecziun sar Ramun Ratti e sar Christian Florin e tuots duos sun gnies elets per üna terza ed ultima perioda d'uffizi da trais ans. Sar Ramun Ratti cun 146 vuschs e sar Christian Florin cun 156 vuschs.

La tscherna per üna piazza libra aint illa cumischiu da fabrica ho sar Christian Ferrari guadagno cun 138 vuschs cunter sar Marco Salzmann cun 75 vuschs. Per la cumischiu sindicatoria ed il cussagl da scoula ho que do reelecziuns. Sar Jachen Delnon per la cumischiu sindicatoria e sar Roman Grossrieder pel cussagl da scoula sun gnies elets cleramaing. Il cussagl cumünel gratulescha per las tschernas e giavüscha plaschair e satisfacziun in uffizi.



## Chalandamarz-Wahlen 2020

Am Sonntag 1. März 2020 fanden in Zuoz die traditionellen Wahlen der Gemeindebehörden statt. Trotz Corona-Virus war die Stimmbeteiligung mit 35.6% im Rahmen der Vorjahre.

Für den Gemeinderat standen Ramun Ratti und Christian Florin zur Wiederwahl und beide wurden mit 146 (Ratti) resp. 156 (Florin) Stimmen für eine dritte und letzte Amtsperiode von 3 Jahren gewählt.

Die Kampfwahl um einen freien Sitz in der Baukommission gewann Christian Ferrari mit 138 Stimmen gegenüber Marco Salzmann mit 75 Stimmen. Für die Geschäftsprüfungskommission und den Schulrat gab es je eine Wiederwahl. Jachen Delnon für die GPK und Roman Grossrieder für den Schulrat wurden deutlich für eine zweite Amtszeit wiedergewählt. Der Gemeinderat gratuliert zur Wahl und wünscht viel Freude und Befriedigung im Amt.



## Administraziun cumünela

### Nouvs temps d'avertüra

lündeschdi 9.00 – 11.30 | 14.00 – 17.00

mardi 9.00 – 14.00

marculdi 9.00 – 11.30 | 14.00 – 17.00

gövgia 9.00 – 11.30 | 14.00 – 18.30

venderdi 9.00 – 11.30 | 14.00 – 16.00

Zieva la fin da la situaziun extraordinaria

## Gemeindeverwaltung Zuoz

### Neue Öffnungszeiten

Montag 9.00 – 11.30 | 14.00 – 17.00

Dienstag 9.00 – 14.00

Mittwoch 9.00 – 11.30 | 14.00 – 17.00

Donnerstag 9.00 – 11.30 | 14.00 – 18.30

Freitag 9.00 – 11.30 | 14.00 – 16.00

Gültig nach Beendigung der ausserordentlichen Lage

## Zuoz es ün scrign da s-chazis – ün hotspot da la pittüra sün vaider illas Alps

Zuoz nun es be cuntschaint per sieu purtret da vschinauncha intact, ma cò as po que eir admirer üna collecziun extraordinaria da pittüras sün vaider. Daspö l'installaziun da la prüma fnestra dad Alberto Giacometti l'an 1929 sun gnidas integredas fin hoz ulteriuras 23 ouvras d'art sün vaider illa zona publica. Ellas paun gnir contempladas illas baselgias da San Luzi, Santa Chatrigna e San Bastiaun, illa chesa cumünela, i'l Parkegi Centrel ed i'l Lyceum Alpinum.

Illa nouva guida da monumaints d'art, publichedada da la Societed d'istorgia d'art in Svizra, sun documentadas per la prüma vouta tuot las pittüras sün vaider a Zuoz. Que invida a fer ün gir tres vschinauncha da taimpra speciela. Illa guida da monumaints d'art «Glasmalereien in Zuoz», cumpileda dad Ulrich Wissmer, chi passainta già daspö 20 ans sias vacanzas da skis a Zuoz, vegnan intermediadas al lectur infurmaziuns da basa davart ils edifizis, las fnestras e davart tuot ils/las set artist(a)s.

→] Il cudaschet po gnir retrat illa Butia Magni, tal büro da turissem u tar l'administraziun cumünela.

## Zuoz ist eine Schatztruhe – ein Hotspot der Glasmalerei in den Alpen

Zuoz ist nicht nur bekannt für sein intaktes Dorfbild, hier ist auch eine aussergewöhnliche Sammlung an Glasmalereien zu bestaunen. Seit dem Einbau des ersten Fensters von Alberto Giacometti im Jahr 1929 sind bis heute weitere 23 Glaskunstwerke im öffentlichen Raum installiert worden. Zu bewundern sind sie in den Kirchen San Luzi, Santa Chatrigna und San Bastiaun, im Gemeindehaus, im Parkhaus Centrel und im Lyceum Alpinum.

Im neuen Kunstführer der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte sind erstmals alle Glasmalereien in Zuoz dokumentiert. Dieser Kunstführer lädt zu einem besonderen Dorfrundgang ein. Im Kunstführer «Glasmalereien in Zuoz», verfasst von Ulrich Wissmer, der bereits seit 20 Jahren seine Skiferien in Zuoz verbringt, werden dem Leser Kerninformationen zu den Gebäuden, zu den Fenstern und zu jedem der sieben Künstlerinnen und Künstlern vermittelt.

→] Zu beziehen in der Butia Magni, der Tourist Info oder der Gemeindeverwaltung





## La bandera e la vappa da Zuoz

da Göri Valär

### La bandera e la vappa da Zuoz

Il circol d'Engiadin'Ota ed il cussagl da cumön cun sigè e vappa da San Luzi sun istorgia. Mincha Zuozingher sturess, scha na savair, schi almain avair let o udieu üna vuota, cu cha que as cuntegna culla vappa dal circol, la bandera dal cumön, la veglia e la nouva vappa da Zuoz.

Tenor la constituziun cha'l stedi da las trais lias as ho do dal 1524, consistiva el da 48 cumöns chi fuormaivan il suverain dal stedi. A las dietas, numnedas «Fähnliupf», chi vaivan lö alternand a Glion, a Cuira e a Tavo, valaiva la magiurited dals cumöns. Ils cumöns gnivan represchantos dals mess dal banderèl a dieta, ad eleger, o a vuscher per o cunter, scu cha vaivan decis ils delegios da las vschinaunchas in cussagl da cumön, e vuscho gniva ozand la bandera.

Ils mess eiran depütos, e banderèl eira üna carica d'onur. Bandera, sigè e vappa dal cumön d'Engiadin'Ota vaivan scu simbol a san Luzi, il patroziniun da nossa baselgia. I'l temp medievèl, fin vers il 1600 eira Zuoz il lö il pü grand, e cun que cha il güdisch e l'administraziun as rechattaivan co, eir il pü important dal cumön d'Engiadin'Ota.

Ün po la vouta, Samedan es creschieu da grandezza e d'importanza, ed il pü tard cur cha s'ho furmo il Chantun Grischun dal 1803 as haun il güdisch e l'administraziun spostos a Samedan. Cun la constituziun dals 1. favrer 1854, sun our da 67 cumöns dvantos 39 circuls. Pür quella vouta sun las vschinaunchas dvantedas instituziuns politicas cun egens statüts, ed il simbol da san Luzi serviva a pari temp scu sigè e vappa a la vschinauncha da Zuoz ed al circol d'Engiadin'Ota.

Dal 1902 es gnida fabrichedada la Tuor illa fuorma odierna scu chesa comunèla, e la vappa es pittüreda sur la porta.

Las otras vschinaunchas nu vaivan vappas, e pür zieva il 1900 sun gnidas in moda vappas comunèlas, ed eir Zuoz ho fat üna nouva vappa.

Dal 1139 haun ils cunts da Gammertingen vendieu lur drets e lur possess in Engiadin'Ota a l'ovasch da Cuira. Ils «documaints da Gammertingen» sun ils prüms ed ils pü vegls documaints chi cumpiglian cumprevendita da drets e bains, na be in Grischun. Cun que sun els eir ils pü vegls documaints chi concernan Zuoz scu lö.

Scu tout las otras famiglias nöblas chi intuorn il 1100 vaivan possess e pussanza in Currezia, (ils signuors da Vaz, Sagogn, Razèn, Sax Mesocco, Tarasp, Werdenberg Sargans), derivaivan ils cunts da Gammertingen da la Suevia (Schwabens). Tuots eiran descendents e successuors i'l dret dals cunts in Rezia e nöbels i'l rang da cunts. Il prim cunt es sto Hunfried, installo da Carl il Grand dal 806. El portaiva il titel «Gaugraf», que chi significha, cha

San Luzi

la Currezia cumpigliaiva püss cuntedis e feuds (Lehen). Cun que es gnieu introdüt il dret francon ed il sistem feudel, intaunt cha per l'ovasch e la diozesa valaiva il dret romaun.

Püss istorikers presumaivan, cha l'ovasch possedaiva già auz il 1139 il dret signuril (Herrschaftsrecht) in Engiadin'Ota e ch'el hegia be cumpro ils bains. Otto P. Clavadetscher lascha eir aviert quella pussibilitèd, scriva pero, cha üna comprova nun exista. Martin Bundi scriva: «Vermutlich waren schon im 10. Jahrhundert grössere Teile dieses Lehens an den Bischof von Chur übergegangen.» Que nu tuorna, perche cha que cha l'ovasch ho survgnieu i'l 10avel secul dals Ottons es documento fich bain, e tenor dret nu suschaiva l'imperatur dispuoner sur da feuds na liquidos. Impü scriva Bundi: «Die Landschaft des Oberengadins ist als gesonderter Verwaltungsbezirk, als Lehen eines Richtigert aufgeführt. Die Grafen von Gammertingen als mächtigste Grundherren im Oberengadin scheinen die Nachfahren des königlichen Lehensinhabers Richtigert von 831 gewesen zu sein» e cuntradisch cun que sia presumziun.

Aint i'l contrat sun manzunos ils bains in tuot ils lös, exeptuo Silvaplauna, e las baselgias da Zuoz e da Samedan, pero eir il territori cultivo e na cultivo cun gods e sommiteds aint ils cunfins traunter Punt'Ota,



**La vappa documentescha la situaziun e la posiziun da Zuoz cur chal lö es cumparieu illa glüsch da l'istorgia.**

**Ils simbols sun:**

- La curuna cuntèla dals Gammertingers
- La bachetta da l'ovasch
- La spada

Lej da Silvaplauna, Lej da Palpuogna e Lago Bianco, dimena as trattaiva que dal feud intèr cun tuot ils drets signurils, e na be dals bains agriculs. Scha l'ovasch füss già pü bod sto in possess dals drets signurils nu füss sto necessari il documaint dal Papa dals 11 avrigl 1139, chi conferma a l'ovasch il dret da posseder il «predium Zuzes» (predium = signuredi).

La grandezza dal feud, sia situaziun ot alpina e la s-charsa populaziun nu permettaiva ad ün ram da la famiglia cuntèla da fabricher ün chasté e da sterlo tuot an. Cul passus aint il documaint: «vendimus talem partem qualem nos ereditavimus ex parte patris nostri Dedalrici et avunculi nostri Adalberte de Zuze...», es deda la comprova, cha cur cha ils Gammertingers as tratgnaivan in Engiadin'Ota, residaivan els a Zuoz.

### Fazit:

Tenor dret francon e sistem feudel haun ils Gammertingers funcziuno scu cunts e signuors dal feud, e Zuoz eira il lö da residenza. Cun que es do il conex cun l'instituziun cuntèla e la famiglia nöbla, que chi es la premissa per drover la curuna illa vappa, e scu logo.

Il predsch da cumprita es sto 800 marcs argient 60 unshas or. Ils Plantas haun imprasto il danner a l'ovasch e tgnieu scu pegn ils drets ed ils bains cumpros. Scu vasals e tennents dal feud dals Gammertingers haun ils Plantas vulieu mantegner il status scu administratur e l'ovasch es dvanto possessur (Landesherr) da l'Engiadin'Ota sainza piglier in maun munaida. Lö da tribunel es resto Zuoz. La spada (l'üsaglia dal bojer) scu simbol da ota drettüra es il terz simbol illa vappa da Zuoz.

## Das Wappen von Zuoz

Das Schwert hebt die Bedeutung der Ortschaft Zuoz als Gerichtsstätte hervor, weil Zuoz jahrhundertlang Sitz der Kriminalgerichtsbarkeit bzw. der hohen Gerichtsbarkeit war. Die Krone weist auf die Grafen von Gammertingen, welche in Zuoz Grundherren waren.

Dieser Besitz ging mit Unterstützung der von Plantas zum Bischof von Chur, welcher nun als Landesherr fungierte, deshalb der Bischofsstab.





Shuler-Klainguti

## Chüra e chüram – ecologia e bellezza nu s'excludan

Delicatamaing strich'la sur las duos tschintas chi geschan sün sia scrivania. Beige-cotschen u pütost beige-blov? Ella sbassa ligermaing il cho, schmacha insembel sieus leivs e ponderescha concentrada-maing.



Text da Bettina Secchi-Fluor

Martina Shuler-Fluor es üna perfecziunista. Perfecziunista ün pô pedantica? Ella ria. Schi, que saj'la schont. Chosas fattas be a mezzas nu predsch'la. Impustüt cur cha que as tratta da «sias» tas-chas. Cur ch'ella disch «sias» tas-chas, manag'la insè «nossas» tas-chas, perque cha l'deja da prodür our da pel engiadinaisa ogets exclusivs nu saja steda be sia. Eir sieu partenari da vita, Christian Klainguti, s'ho da prüm innò partecipo activmaing al proget.

Professionelmaing es Shuler ingascheda tar la Lia Rumantscha, Klainguti invezza lavura scu architect. Speratiers creeschane daspö ün pêr ans tas-chas, buschas, etuis, chapütschas ed oter pü. E que our da pel engiadinaisa. Üna decisiun ter ris-cheda in temps vegans ... Klainguti, chi'd es respunsabel pels dissegns dals venturs ogets, squalatta il cho. «Que es tuottüna uschè ...» Ed alura quinta'l da la chatsch'ota e bassa, da la regulaziun indispensabla dal numer da sulvaschina e da pels chi vegnan pelpü büttedas davent senza pieted.

Da s-chaffir prodots our da materiel tschient per tschient natürel impè dad ütiliser fibras artificielas chi's baseschan sün öli minerel nu saja brichafat s-chandalus. «Anzi, in fuonz es que dafatta pü ecologic», accentuescha il chatscheder. Na be invers las bes-chas e l'ambiant, dimpersè eir invers ils furnituors e'ls artischauens. Las differentas lavuors effettueschan nempe unicamaing dittas pitschnas svizras e da pajais europeics. Martina Shuler do entusiasticamaing dal cho as puzzand vi da la spuonda dal s-chabè. Davous ella, vi da la paraid alva, as vezza duos fotografias in alv e nair da duos iconas, chi'd haun influenzo la moda dals ans 50 e 60 da l'ultim tschientiner. Ch'ella as circundescha gugent cun roba bella, admetta Shuler e tira suotour maisa üna tas-cha naira. La pel s-chüra glü-scha magnificamaing. «Quista es fatta dad angus da Samedan. L'ho nom Madalena.»

Mincha prodot hegia ün nom rumauntsch e saja collio cun ün'istorgia particulera, spiega la Zuozingra chi viva daspö duos ans a Madulain. Da realiser lur idea nu saja sto simpel. Minchataunt vessane il pü gugent bütto la chavazza sur il cho our. Ma creppuns engiadinais nu daun nimia na luoch uschè svelto. Ella surria mettand la tas-cha darcho a sieu lö. Zieva lungia tschercha haune chatto i'l Emmental ün chöntscheder chi renunzcha a prodots chimics. Chüram chönt-scho nu fo però auncha lösch na üna tas-cha. A drouva eir stoffa, fil, serradüras, fivlas, farischels ... ed artischauens equipos adequatamaing. Shuler stricha aunch'üna vouta sur las duos tschintas. «Scu dit, simpel nun es que sto.» A la fin dals quints haune listess chatto üna via. Ils ogets da chüram vegnan uossa prodots dad ün specialist sard. Il materiel supplementer deriva da l'Europa centre-la: da la Svizra, l'Austria, l'Italia, la Germania e la Belgia.

Vendida vain la pitschna, ma preziosa collecziun illa Manufactura da lain/Holzmanufaktur Rominger a Puntraschigna e San Murezzan. La sigla «Smallwell & Bloome» cha's po leger sün mincha singul prodot es naschida d'üna cumbinaziun da plets. Smallwell sto per pitschen e bun, per Klainguti apunta. Bloome invezza deriva da l'inglais bloome, flurir, e simbolescha il nom Fluor. Uschè simpla e logica es l'istorgia. A schi, dal rest: Tschernieu ho Martina Shuler-Fluor per glivrer la tschinta beige-cotschna. «Que chi riguarda ils detagls estetics cumand'la definitivamaing ella las festas», sfrigna Klainguti. Infurmaziuns detagliadas in rumauntsch ed inglais as chatta suot:

[www.smallwell-bloome.ch](http://www.smallwell-bloome.ch)

## Zuoz gratulescha a noss'ambaschadura da sport Anja Lozza pel titul da champiunessa mundiela!

Las curraduras da passlung svizras Nadja Kälin, Siri Wigger, Anja Weber ed Anja Lozza haun guadagno sensaziunelmaing la medaglia d'or in occasiun dals champiunedis nordics U23 e juniors ad Oberwiesenthal. Illa cuorsa da staffetta da 4 x 3.3 km triumfescha il quartet e batta ils Stedis Unieus e la Svezia.

## Zuoz gratuliert unserer Sportbotschafterin Anja Lozza zum Weltmeistertitel!

Die Schweizer Langläuferinnen Nadja Kälin, Siri Wigger, Anja Weber und Anja Lozza haben an den nordischen U23- und Junioren-Weltmeisterschaften in Oberwiesenthal sensationell die Goldmedaille gewonnen. In der Staffel über 4 x 3.3 km triumphiert das Quartett vor den USA und Schweden.



## La Biblioteca La Plaiv es serreda ad interim Die Bibliotheca La Plaiv bleibt bis auf weiteres geschlossen

Nus essans cò per Ellas/Els ed offrins ün servezzan da puster medias via e-mail! Ch'Ellas/Els tscherchan in nos catalog online Lur medias giavü-schedas ed ans tramettan la postaziun cun Lur nom a [biblioteca@zuoz.ch](mailto:biblioteca@zuoz.ch). Alura paun Ellas/Els gnir a piglier Lur postaziun chi saro pronta per la consegna adüna la gövgia da las 15.00 – 18.00 davaunt la biblioteca. In cas da bsögn exista eir la pussibilited cha nus tramettains las medias.

Wir sind für Sie da und bieten Ihnen ein E-Mail Medien-Bestellservice an! Suchen Sie auf unserem Online-Katalog Ihre gewünschten Medien aus und schicken Sie uns Ihre Bestellung mit Ihrem Namen an [biblioteca@zuoz.ch](mailto:biblioteca@zuoz.ch). Wir werden Ihre Bestellung jeweils am Donnerstag von 15.00 – 18.00 Uhr vor der Bibliothek zum Abholen bereit stellen. Bei Bedarf besteht auch die Möglichkeit Ihnen die Medien zuzustellen.

[www.bibliotheken-gr.ch/laplaiv/](http://www.bibliotheken-gr.ch/laplaiv/)

c/o Gemeinde Zuoz, Plaz, Telefon +41 81 851 23 39, [biblioteca@zuoz.ch](mailto:biblioteca@zuoz.ch)

## Impressum

**Redacziun | Redaktion** Beat Gamper, [b.gamper@zuoz.ch](mailto:b.gamper@zuoz.ch)  
**Concepziun | Konzeption** karo d-sign, S-chanf **Fotografias | Bildmaterial** Gemeinde Zuoz  
**Stampa | Druck** Gammeter Media AG, 7500 St. Moritz



## Uniun da promotuors

**Che fains nus?** L'uniun da promotuors s-chabelleras Zuoz ho l'intenziun da sgürer l'avegnir dals implaunts da transport a Zuoz. L'uniun da promotuors s'ingascha ultra da que per l'infurmaziun regulara dals commembers, da las persunas interessadas e dals proprietaris d'abitaziuns secundaras illas vschinaunchas da la Plaiv.

Suprastanza nouva daspö il 2020:

- Andrea Thür-Suter, presidenta
- Patrick Steger, administraziun
- Barbara Koch, actuaera
- Ueli Leemann
- Gudench Campell
- Andri Schwerzmann
- Flurin Wieser

Na auncha commember? Ch'El/Ella s'annunzcha tar Patrick Steger

## Förderverein

**Was machen wir?** Der Förderverein Sessellifte Zuoz bezweckt die Sicherung der Zukunft der Beförderungsanlagen in Zuoz. Der Förderverein setzt sich zudem dafür ein, dass die Mitglieder, Interessierte und Zweitwohnungsbesitzer der Plaiv-Gemeinden regelmässig über laufende Projekte informiert werden.

Neuer Vorstand seit 2020:

- Andrea Thür-Suter, Präsidentin
- Patrick Steger, Geschäftsstelle
- Barbara Koch, Aktuarin
- Ueli Leemann
- Gudench Campell
- Andri Schwerzmann
- Flurin Wieser

Sind Sie noch kein Mitglied? Melden Sie sich auf der Geschäftsstelle bei Patrick Steger

→ ] [p.steger@zuoz.ch](mailto:p.steger@zuoz.ch)

## Our da l'archiv | Aus dem Archiv

Zuoz im September 1893. Diese Reproduktion ist auf der Gemeinde erhältlich (75x50cm, gerahmt, CHF 120.-)

